



BT-33

VBM

OFFICIAL BALLOT

Consolidated General Election
City and County of San Francisco
November 3, 2020

Esta boleta está disponible en español
Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa
(415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa
lugar ng botohan

正式選票

聯合普選
三藩市市縣
2020年11月3日

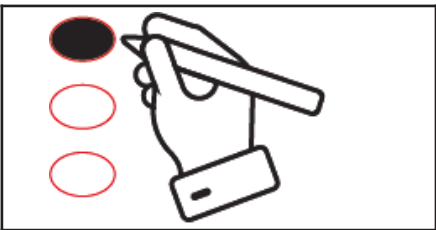
INSTRUCTIONS TO VOTERS:

Use a pen with dark ink.

Fill in the oval to the right of your choice,
as shown in the picture.

To vote for a qualified write-in candidate,
write the candidate's name in the space at
the end of the candidate list and fill in the
oval. Write-in candidates are not permitted
at the general election for a
voter-nominated office.

If you make a mistake, you may request a
new ballot.



選民指示：

使用深色墨水的圓珠筆。

填塗在您的選擇右側的橢圓圈，如圖所示。

如要投票給某位合資格補寫候選人，
請在候選人名單末提供的位置上填寫
此人的姓名，並填塗橢圓圈。普選中
的選民提名職位不允許補寫候選人。

如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。

Party-Nominated Offices

The party label accompanying the name of a candidate for party-nominated office on the general election ballot means that the candidate is the official nominee of the party shown.

Voter-Nominated and Nonpartisan Offices

All voters, regardless of the party preference they disclosed upon registration, or refusal to disclose a party preference, may vote for any candidate for a voter-nominated or nonpartisan office. The party preference, if any, designated by a candidate for a voter-nominated office is selected by the candidate and is shown for the information of the voters only. It does not imply that the candidate is nominated or endorsed by the party or that the party approves of the candidate. The party preference, if any, of a candidate for a nonpartisan office does not appear on the ballot.

政黨提名職位

在普選選票上政黨提名職位候選人姓名隨附的政黨標籤，是指候選人是該政黨的官方被提名人。

選民提名職位和非黨派職位

所有選民，不論在登記時披露政黨傾向或謝絕表態，均可投票給選民提名職位或是非黨派職位的任何候選人。如果選民提名職位的候選人表明政黨傾向，這是該候選人之個人選擇，而且僅提供作為選民參考。它並非表示候選人受到該政黨提名或舉名支持，也不代表候選人受到該政黨認可。選票上的非黨派職位不會列出候選人的政黨傾向（若有）。

PARTY-NOMINATED OFFICES 政黨提名職位	VOTER-NOMINATED OFFICES 選民提名職位
FEDERAL / 聯邦	FEDERAL / 聯邦
PRESIDENT AND VICE PRESIDENT 總統和副總統 Vote for One Party / 選一黨	UNITED STATES REPRESENTATIVE, DISTRICT 14 美國眾議員，第14選區 Vote for One / 選一人
JOSEPH R. BIDEN 約瑟夫·R·拜登 KAMALA D. HARRIS 賀錦麗 Democratic 民主黨	JACKIE SPEIER 傑基·斯貝爾 Congresswoman Party Preference: Democratic 國會女議員 政黨傾向：民主黨
DONALD J. TRUMP 唐納·J·川普 MICHAEL R. PENCE 邁克爾·R·彭斯 Republican 共和黨	RAN S. PETEL 朗·S·佩特爾 Financial Executive Party Preference: Republican 財務主管 政黨傾向：共和黨
GLORIA LA RIVA 格洛麗亞·拉里瓦 SUNIL FREEMAN 蘇尼爾·弗里曼 Peace and Freedom 和平自由黨	STATE / 州
ROQUE "ROCKY" DE LA FUENTE GUERRA 羅克·「洛基」·德·拉·富恩特·格拉 KANYE OMARI WEST 坎耶·奧馬里·維斯特 American Independent 美國獨立黨	STATE SENATOR, DISTRICT 11 州參議員，第11選區 Vote for One / 選一人
HOWIE HAWKINS 霍伊·霍金斯 ANGELA NICOLE WALKER 安吉拉·妮可·沃克 Green 綠黨	SCOTT WIENER 威善高 State Senator, District 11 Party Preference: Democratic 州參議員，第11選區 政黨傾向：民主黨
JO JORGENSEN 喬·喬根森 JEREMY "SPIKE" COHEN 傑里米·「斯派克」·科恩 Libertarian 自由黨	JACKIE FIELDER 傑基·菲爾德 Educator / Nonprofit Organizer Party Preference: Democratic 教育家 / 非營利組織者 政黨傾向：民主黨
	STATE ASSEMBLY MEMBER, DISTRICT 19 州眾議員，第19選區 Vote for One / 選一人
	JOHN P. MCDONNELL 約翰·P·麥克唐納 Attorney Party Preference: Republican 律師 政黨傾向：共和黨
	PHIL TING 丁右立 Assemblymember Party Preference: Democratic 州眾議員 政黨傾向：民主黨

SCHOOL / 學校	SCHOOL / 學校
MEMBER, BOARD OF EDUCATION 教育委員會成員 Vote for no more than Four / 選不超過四人	MEMBER, COMMUNITY COLLEGE BOARD 社區大學董事會成員 Vote for no more than Four / 選不超過四人
MARK SANCHEZ 麥山綽 Public School Teacher 公立學校教師	ANITA MARTINEZ 安妮塔·馬丁內茲 Retired Teacher / Administrator 退休教師 / 行政人員
ALIDA FISHER 阿莉達 斐義莎 Special Education Consultant 特殊教育顧問	JEANETTE QUICK 珍妮特·奎克 Attorney / Writer 律師 / 作家
PAUL KANGAS 保羅·坎戈斯 Criminal Defense Investigator 刑事辯護調查員	ALIYA CHISTI 艾麗雅 Education Policy Advisor 教育政策顧問
NICK ROTHMAN 尼克·羅斯曼 Teacher 教師	ALAN WONG 王兆倫 Education Policy Advisor 教育政策顧問
KEVINE BOGGESS 蒲啟華 Education Policy Director 教育政策主任	SHANELL WILLIAMS 王善英 President, City College Board 市立大學董事會主席
MATT ALEXANDER 艾善德 Educator / Organizer 教育工作者 / 組織者	DOMINIC ASHE 多米尼克·艾許 Futures Trader 期貨交易員
ANDREW DOUGLAS ALSTON 安德魯·道格拉斯·奧爾斯頓 Teacher 教師	HAN ZOU 鄒智涵 Family Education Advisor 家庭教育顧問
JENNY LAM 林謙悅 Member, Board Of Education 教育委員會成員	GERAMYE TEETER 逖筭 Sustainability Management Professional 可持續發展管理專業人員
GENEVIEVE LAWRENCE 吉納維芙·勞倫斯 Teacher 教師	TOM TEMPRANO 譚盼龍 Community College Board Vice-president 社區大學董事會副主席
MICHELLE PARKER 柏美思 Parent / Nonprofit Director 家長 / 非牟利組織主任	MARIE HURABIELL 許曉慧 University Regent / Entrepreneur 大學學監 / 企業家
	VICTOR OLIVIERI 澳輝德 College Professor 大學教授





BT-33

VBM

OFFICIAL BALLOT

Consolidated General Election
City and County of San Francisco
November 3, 2020

Esta boleta está disponible en español
Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa
(415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa
lugar ng botohan

正式選票

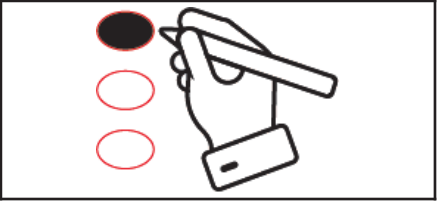
聯合普選
三藩市市縣
2020年11月3日

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

Use a pen with dark ink.

Fill in the oval to the right of your choice,
as shown in the picture.

If you make a mistake, you may request a
new ballot.



選民指示：

使用深色墨水的圓珠筆。

填塗在您的選擇右側的橢圓圈，如圖所示。

如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS

提交選民投票的提案

STATE PROPOSITIONS / 州提案

14 AUTHORIZES BONDS CONTINUING STEM CELL RESEARCH. INITIATIVE STATUTE. Authorizes \$5.5 billion state bonds for: stem cell and other medical research, including training; research facility construction; administrative costs. Dedicates \$1.5 billion to brain-related diseases. Appropriates General Fund moneys for repayment. Expands related programs. Fiscal Impact: Increased state costs to repay bonds estimated at about \$260 million per year over the next roughly 30 years.

批准債券繼續進行幹細胞研究。動議法規。批准55億美元州政府債券用於：幹細胞和其他醫學研究，包括訓練；研究設施建設；管理費用。為腦部相關疾病投入15億美元。從普通基金中撥款償還。擴展相關計劃。財政影響：在未來大約 30 年，州政府用於債券償還的支出估計每年增加大約 2.6 億美元。

YES / 贊成 ☐

NO / 反對 ☐

15 INCREASES FUNDING SOURCES FOR PUBLIC SCHOOLS, COMMUNITY COLLEGES, AND LOCAL GOVERNMENT SERVICES BY CHANGING TAX ASSESSMENT OF COMMERCIAL AND INDUSTRIAL PROPERTY. INITIATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Taxes such properties based on current market value, instead of purchase price. Fiscal Impact: Increased property taxes on commercial properties worth more than \$3 million providing \$6.5 billion to \$11.5 billion in new funding to local governments and schools.

通過變更商業和工業物業的稅收評估增加用於公立學校、社區學院和地方政府服務的資金來源。動議憲法修正案。根據目前市場價值，而非購買價格，對此類物業徵稅。財政影響：增加價值超過300萬美元商業物業的財產稅，為地方政府和學校提供65億美元至115億美元的新資金。

YES / 贊成 ☐

NO / 反對 ☐

16 ALLOWS DIVERSITY AS A FACTOR IN PUBLIC EMPLOYMENT, EDUCATION, AND CONTRACTING DECISIONS. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Permits government decision-making policies to consider race, sex, color, ethnicity, or national origin in order to address diversity by repealing constitutional provision prohibiting such policies. Fiscal Impact: No direct fiscal effect on state and local entities. The effects of the measure depend on the future choices of state and local government entities and are highly uncertain.

允許多元化成為公共就業、教育，以及簽約決策中的一個因素。立法性憲法修正案。允許在政府決策政策中考慮種族、性別、膚色、民族或國籍，以便能夠通過廢除阻礙此類政策的憲法條款來解決多元化問題。財政影響：對州立機構和地方機構沒有直接財政影響。本項措施的執行效果取決於州立機構和地方政府機構未來的選擇，並且充滿變數。

YES / 贊成 ☐

NO / 反對 ☐

17 RESTORES RIGHT TO VOTE AFTER COMPLETION OF PRISON TERM. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Restores voting rights upon completion of prison term to persons who have been disqualified from voting while serving a prison term. Fiscal Impact: Annual county costs, likely in the hundreds of thousands of dollars statewide, for voter registration and ballot materials. One-time state costs, likely in the hundreds of thousands of dollars, for voter registration cards and systems.

刑滿之後恢復投票權。立法性憲法修正案。對服刑人員服刑期間喪失的投票權在刑滿之後予以恢復。財政影響：全縣每年用於州內選民登記和投票材料的費用可能達到數十萬美元。州用於選民登記卡和系統的一次性費用可能達到數十萬美元。

YES / 贊成 ☐

NO / 反對 ☐

18 AMENDS CALIFORNIA CONSTITUTION TO PERMIT 17-YEAR-OLDS TO VOTE IN PRIMARY AND SPECIAL ELECTIONS IF THEY WILL TURN 18 BY THE NEXT GENERAL ELECTION AND BE OTHERWISE ELIGIBLE TO VOTE. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Fiscal Impact: Increased statewide county costs likely between several hundreds of thousands of dollars and \$1 million every two years. Increased one-time costs to the state of hundreds of thousands of dollars.

修改CALIFORNIA州憲法，允許在下一一次大選的時候將年滿18歲並符合資格投票的 17歲人士在初選和特別選舉中投票。立法性憲法修正案。財政影響：全州範圍的縣成本每兩年增加數十萬至一百萬美元。州府的一次性成本增加數十萬美元。

YES / 贊成 ☐

NO / 反對 ☐

19 CHANGES CERTAIN PROPERTY TAX RULES. LEGISLATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Allows homeowners who are over 55, disabled, or wildfire/disaster victims to transfer primary residence's tax base to replacement residence. Changes taxation of family-property transfers. Establishes fire protection services fund. Fiscal Impact: Local governments could gain tens of millions of dollars of property tax revenue per year, probably growing over time to a few hundred million dollars per year. Schools could receive similar property tax gains.

更改某些財產稅規則。立法性憲法修正案。允許55歲以上、殘障、野火或災難受害者的房主將其主要住所的計稅基數轉移到重置住所。更改家庭物業轉讓的稅收。設立消防服務基金。財政影響：地方政府每年可以獲得數千萬美元的財產稅收入，可能隨著時間的推移而增長到每年數億美元。學校可以獲得類似的財產稅收益。

YES / 贊成 ☐

NO / 反對 ☐

20 RESTRICTS PAROLE FOR CERTAIN OFFENSES CURRENTLY CONSIDERED TO BE NON-VIOLENT. AUTHORIZES FELONY SENTENCES FOR CERTAIN OFFENSES CURRENTLY TREATED ONLY AS MISDEMEANORS. INITIATIVE STATUTE. Limits access to parole program established for non-violent offenders who have completed the full term of their primary offense by eliminating eligibility for certain offenses. Fiscal Impact: Increase in state and local correctional, court, and law enforcement costs likely in the tens of millions of dollars annually, depending on implementation.

限制對某些目前被認為是非暴力犯罪的假釋。授權對目前某些按輕罪論處的違法行為做出重罪判決。動議法規。通過廢除某些罪行類型的資格，削減那些為已經服滿主要罪行刑期的非暴力犯罪者建立的假釋計劃。財政影響：州政府和地方政府懲教、法院和執法費用可能每年增加數千萬美元，具體取決於實施情況。

YES / 贊成 ☐

NO / 反對 ☐

2/4

CH

+

11450

Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS
提交選民投票的提案

STATE PROPOSITIONS / 州提案

21

EXPANDS LOCAL GOVERNMENTS' AUTHORITY TO ENACT RENT CONTROL ON RESIDENTIAL PROPERTY. INITIATIVE STATUTE.

Allows local governments to establish rent control on residential properties over 15 years old. Local limits on rate increases may differ from statewide limit. Fiscal Impact: Overall, a potential reduction in state and local revenues in the high tens of millions of dollars per year over time. Depending on actions by local communities, revenue losses could be less or more.

擴大地方政府針對住宅物業建立租金管控的權力。動議法規。

允許地方政府對房齡超過15年的住宅物業建立租金管控。對於租金漲幅的限制地方與州可能有所不同。財政影響：整體來說，隨著時間的推移，州和地方的收入每年可能減少數千萬美元。根據地方社區的做法，收入上的損失可能更少或更多。

YES / 贊成

NO / 反對

22

EXEMPTS APP-BASED TRANSPORTATION AND DELIVERY COMPANIES FROM PROVIDING EMPLOYEE BENEFITS TO CERTAIN DRIVERS. INITIATIVE STATUTE.

Classifies app-based drivers as "independent contractors," instead of "employees," and provides independent-contractor drivers other compensation, unless certain criteria are met. Fiscal Impact: Minor increase in state income taxes paid by rideshare and delivery company drivers and investors.

豁免基於應用程式的運輸公司和快遞公司向某些駕駛員提供員工福利。動議法規。

除非滿足某些特定條件，否則應將基於應用程式的駕駛員分類為「獨立承包商」，而非「員工」，並為獨立承包商駕駛員提供其他補償。財政影響：拼車公司和快遞公司的駕駛員和投資者所繳納的州所得稅有小幅增加。

YES / 贊成

NO / 反對

23

ESTABLISHES STATE REQUIREMENTS FOR KIDNEY DIALYSIS CLINICS. REQUIRES ON-SITE MEDICAL PROFESSIONAL. INITIATIVE STATUTE.

Requires physician, nurse practitioner or physician assistant on site during dialysis treatment. Prohibits clinics from reducing services without state approval. Prohibits clinics from refusing to treat patients based on payment source. Fiscal Impact: Increased state and local government costs likely in the low tens of millions of dollars annually.

建立州對腎臟透析診所的要求。要求配備現場醫療專業人員。動議法規。

要求透析治療期間有醫生、執業護理師或醫生助理在場。禁止診所未經州政府批准減少服務。禁止診所根據款項來源拒絕治療患者。財政影響：州和地方政府每年的費用增加可能有小幾千萬美元。

YES / 贊成

NO / 反對

24

AMENDS CONSUMER PRIVACY LAWS. INITIATIVE STATUTE.

Permits consumers to: prevent businesses from sharing personal information, correct inaccurate personal information, and limit businesses' use of "sensitive personal information," including precise geolocation, race, ethnicity, and health information. Establishes California Privacy Protection Agency. Fiscal Impact: Increased annual state costs of at least \$10 million, but unlikely exceeding low tens of millions of dollars, to enforce expanded consumer privacy laws. Some costs would be offset by penalties for violating these laws.

修改消費者隱私法。動議法規。

允許消費者：阻止企業共用個人資訊，修正不正確的個人資訊，並限制企業使用「敏感的個人資訊」，包括精確的地理位置、種族、民族和健康資訊。成立California Privacy Protection Agency。財政影響：為了實施延展後的消費者隱私法，每年州費用至少增加一千萬美元，但不太可能超過小幾千萬美元。部分費用可通過違反這些法律導致的罰款抵消。

YES / 贊成

NO / 反對

25

REFERENDUM ON LAW THAT REPLACED MONEY BAIL WITH SYSTEM BASED ON PUBLIC SAFETY AND FLIGHT RISK.

A "Yes" vote approves, and a "No" vote rejects, law replacing money bail with system based on public safety and flight risk. Fiscal Impact: Increased costs possibly in mid hundreds of millions of dollars annually for a new process for release from jail prior to trial. Decreased county jail costs, possibly in high tens of millions of dollars annually.

關於使用基於公共安全和潛逃風險系統取代金錢保釋的法律公投。

投「是」代表贊同，投「否」代表反對，使用基於公共安全和潛逃風險系統取代金錢保釋的法律。財政影響：啟用審判前從監獄獲得釋放的新程序可能每年增加數億美元的費用。可能每年減少大幾千萬美元縣監獄費用。

YES / 贊成

NO / 反對





BT-33

VBM

OFFICIAL BALLOT

Consolidated General Election
City and County of San Francisco
November 3, 2020

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

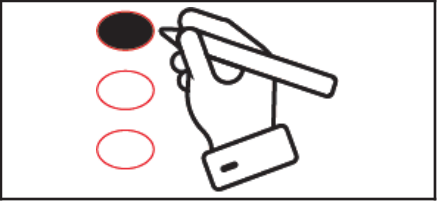
Use a pen with dark ink.

Fill in the oval to the right of your choice,
as shown in the picture.

If you make a mistake, you may request a
new ballot.

Esta boleta está disponible en español
Por correo: llame al (415) 554-4366
En persona: pregunte a un trabajador electoral

Makukuha ang balotang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa
(415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa
lugar ng botohan



正式選票

聯合普選
三藩市市縣
2020年11月3日

選民指示：

使用深色墨水的圓珠筆。

填塗在您的選擇右側的橢圓圈，如圖所示。

如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS

提交選民投票的提案

CITY AND COUNTY PROPOSITIONS / 市縣提案

A HEALTH AND RECOVERY BONDS. To finance the acquisition or improvement of real property, including to: stabilize, improve, and make permanent investments in supportive housing facilities, shelters, and/or facilities that deliver services to persons experiencing mental health challenges, substance use disorder, and/or homelessness; improve the accessibility, safety and quality of parks, open spaces and recreation facilities; improve the accessibility, safety and condition of the City's streets and other public right-of-way and related assets; and to pay related costs; shall the City and County of San Francisco issue \$487,500,000 in general obligation bonds with a duration of up to 30 years from the time of issuance, an estimated average tax rate of \$0.014/\$100 of assessed property value, and projected average annual revenues of \$40,000,000, subject to independent citizen oversight and regular audits? The City's current debt management policy is to keep the property tax rate for City general obligation bonds below the 2006 rate by issuing new bonds as older ones are retired and the tax base grows, though this property tax rate may vary based on other factors.

健康與復甦債券。 為了提供資金用於房地產收購或改善，包括：穩定、改善和永久投資於支持性房屋設施、庇護所和 / 或服務有精神健康問題者、有物質濫用問題者、和 / 或無家可歸者之設施；改善公園、開放空間和娛樂設施的無障礙程度、安全和質素；改善本市街道和其他公共通道及相關資產的無障礙程度、安全和狀況；以及為了支付相關費用；三藩市市縣是否應發行4億8750萬元一般義務債券，從發行日起為期至多30年，預估平均稅率為每100元物業估值0.014元，預計平均年度收入4000萬元，並受到獨立公民監督及定期審計？市府的現行債務管理政策是透過在舊公債清償且稅基增長時發行新債券，以保持用於償還市府一般義務債券的物業稅率低於2006年的稅率，雖然該物業稅率可能因其他因素而有不同。

YES / 贊成 ☐

NO / 反對 ☐

B Shall the City amend the Charter to create a Department of Sanitation and Streets with oversight from a Sanitation and Streets Commission, and to establish a Public Works Commission to oversee the Department of Public Works?

市府是否應修改市憲章，設立由衛生與街道委員會監督的衛生與街道局，以及成立工務委員會來監管工務局？

YES / 贊成 ☐

NO / 反對 ☐

C Shall the City amend the Charter to remove the requirement that people serving on City boards, commissions and advisory bodies be registered voters and U.S. citizens, and continue to require those people be old enough to vote in City elections and be San Francisco residents?

市府是否應修改市憲章，取消在市府理事會、委員會和顧問機構擔任委員者須為登記選民和美國公民之規定，並繼續要求有關人士須達到可參與本市選舉投票之年齡並且是三藩市居民？

YES / 贊成 ☐

NO / 反對 ☐

D Shall the City amend the Charter to create a Sheriff's Department Office of Inspector General and a Sheriff's Department Oversight Board that would make recommendations to the Sheriff and the Board of Supervisors about the operations of the Sheriff's Department?

市府是否應修改市憲章，設立縣警局監察長辦公室和縣警局監督委員會，來向縣警長及市議會就有關縣警局的運作提出建議？

YES / 贊成 ☐

NO / 反對 ☐

E Shall the City amend the Charter to remove the requirement that the San Francisco Police Department maintain a minimum of 1,971 full-duty sworn police officers and replace the requirement with regular evaluations of police staffing levels?

市府是否應修改市憲章，取消三藩市警察局須維持1971名全職正式警員的最低人數規定，並以定期評估警力配置情況來取代這項規定？

YES / 贊成 ☐

NO / 反對 ☐

F Shall the City eliminate the payroll expense tax; permanently increase the registration fee for some businesses by \$230-460, decreasing it for others; permanently increase gross receipts tax rates to 0.105-1.040%, exempting more small businesses; permanently increase the administrative office tax rate to 1.61%; if the City loses certain lawsuits, increase gross receipts tax rates on some businesses by 0.175-0.690% and the administrative office tax rate by 1.5%, and place a new 1% or 3.5% tax on gross receipts from commercial leases, for 20 years; and make other business tax changes; for estimated annual revenue of \$97 million?

市府是否應取消薪資支出稅；對某些企業的註冊費永久提高230至460元，對某些企業的註冊費則降低；將總收入稅稅率永久提高到0.105至1.040%，豁免更多小企業繳納此稅；將行政辦公室稅稅率永久提高到1.61%；如果市府在某些訴訟中敗訴，則對某些企業的總收入稅稅率提高0.175至0.690%，行政辦公室稅稅率提高1.5%，以及對商業租賃的總收入課徵一項1%或3.5%的新稅，為期20年；以及進行其他營業稅變更；估計可帶來9700萬元年度收入？

YES / 贊成 ☐

NO / 反對 ☐

G Shall the City amend the Charter to allow San Francisco residents to vote for local candidates and local ballot measures if they are U.S. citizens, at least 16 years old and registered to vote?

市府是否應修改市憲章，允許美國公民、年齡至少16歲並已登記投票的三藩市居民投選本地候選人以及地方選票提案？

YES / 贊成 ☐

NO / 反對 ☐

3/4

CH

+

11451

Vote both sides of ballot
請在選票兩面投票

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS
提交選民投票的提案

CITY AND COUNTY PROPOSITIONS / 市縣提案

H

Shall the City change the Planning Code for neighborhood commercial districts to increase permissible uses, eliminate public notification processes for new permitted uses, and require an expedited process for permits?

市府是否應修改鄰里商業區的規劃法，以增加允許用途，取消新允許用途的公告程序，以及要求許可證速件程序？

YES / 贊成

NO / 反對

I

Shall the City permanently increase the transfer tax rate on sales and leases of 35 years or more of real estate, to 5.50% on those transactions of \$10 million to \$25 million, and to 6.00% on those transactions of \$25 million or more, for an estimated average revenue of \$196 million a year?

市府是否應永久地提高對35年或以上房地產的銷售和租賃之轉讓稅稅率，將交易金額在1000萬到2500萬元的課稅率提高為5.50%，交易金額在2500萬元或以上提高為6.00%，估計一年平均可帶來1億9600萬元收入？

YES / 贊成

NO / 反對

J

Shall the City replace its 2018 Parcel Tax for the San Francisco Unified School District with a new tax that changes the annual tax rate from \$320 per parcel to \$288 per parcel, adjusted for inflation each year, and with an exemption for people age 65 or older, until June 30, 2038, for an estimated revenue of \$48.1 million a year?

市府是否應以一項新稅取代2018年三藩市聯合校區地塊稅，新稅將每地塊的年度稅金從320元變更為288元，每年依通貨膨脹進行調整，年滿65歲者可豁免此稅，稅期至2038年6月30日為止，估計一年可帶來4810萬元收入？

YES / 贊成

NO / 反對

K

Shall the City have the authority to own, develop, construct, acquire or rehabilitate up to 10,000 units of low-income rental housing in San Francisco?

市府是否應有權限擁有、開發、興建、收購或修復至多10000戶三藩市低收入出租房屋單元？

YES / 贊成

NO / 反對

L

Shall the City place an additional tax permanently on some businesses in San Francisco when their highest-paid managerial employee earns more than 100 times the median compensation paid to their employees in San Francisco, where the additional tax rate would be between 0.1%-0.6% of gross receipts or between 0.4%-2.4% of payroll expense for those businesses in San Francisco, for an estimated revenue of between \$60-140 million a year?

市府是否應對三藩市某些企業永久徵收一項額外稅金，當其最高薪管理階層員工薪酬超過其三藩市員工中位薪酬100倍時；該額外稅金之稅率將在總收入的0.1%至0.6%之間或在三藩市此等企業薪資支出的0.4%至2.4%之間，估計一年可帶來6000萬到1億4000萬元收入？

YES / 贊成

NO / 反對

DISTRICT PROPOSITIONS / 選區提案

RR

Caltrain Sales Tax. To preserve Caltrain service and support regional economic recovery, prevent traffic congestion, make Caltrain more affordable and accessible, reduce air pollution with cleaner and quieter electric trains, make travel times faster, and increase Caltrain frequency and capacity between Santa Clara, San Mateo and San Francisco counties, shall the Peninsula Corridor Joint Powers Board's resolution levying a 30-year one-eighth cent sales tax with oversight and audits, providing approximately \$100 million annually for Caltrain that the State cannot take away, be adopted?

加州火車銷售稅。為了維持加州火車（Caltrain）的服務並支持區域經濟復甦，防止交通擁擠，使加州火車變得更可負擔和無障礙，以更清潔及更安靜的電氣化火車減少空氣污染，縮短交通時間，以及增加加州火車在聖塔克拉拉縣、聖馬刁縣和三藩市縣之間的班次和載客量，半島走廊聯合電力委員會（Peninsula Corridor Joint Powers Board）提出徵收一項為期30年並受到監督與審計之1/8分銷售稅決議案是否應予通過？此稅項每年約為加州火車帶來1億元加州政府無法取走的收入。

YES / 贊成

NO / 反對





BT-33

VBM

OFFICIAL BALLOT

**Consolidated General Election
City and County of San Francisco
November 3, 2020**

INSTRUCTIONS TO VOTERS:

Use a pen with dark ink.

Rank candidates in the order of your choice.

Fill in the oval:

- In the **1st column** for your **1st choice**.
- In the **2nd column** for your **2nd choice**.
- In the **3rd column** for your **3rd choice**, and so on.

Do not fill in more than one oval:

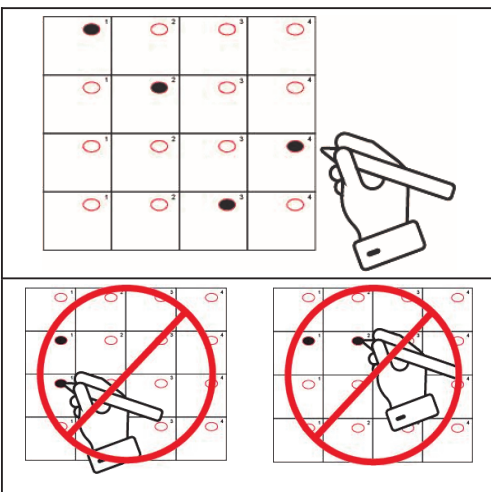
- In a column.
- For a candidate.

To vote for a qualified write-in candidate, write the candidate's name in the space at the end of the candidate list and fill in the oval for the rank.

If you make a mistake, you may request a new ballot.

Esta boleta está disponible en español
 Por correo: llame al (415) 554-4366
 En persona: pregunte a un trabajador electoral

Makukuha ang balatang ito sa wikang Filipino
Sa pamamagitan ng koreo: tumawag sa (415) 554-4310
Nang personal: magtanong sa manggagawa sa lugar ng
botohan



正式選票

聯合普選

三藩市市縣

2020年11月3日

選民指示：

使用深色墨水的圓珠筆。

按您選擇的次序排名候選人。

填塗橢圓圈：

- 在第一列的為您的第一選擇。
- 在第二列的為您的第二選擇。
- 在第三列的為您的第三選擇，
如此類推。

不可：

- 在一列填塗超過一個橢圓圈。
- 為一位候選人填塗超過一個橢圓圈。

如要投票給某位合資格補寫候選人，請在候選人名單末提供的位置上填寫此人的姓名，並填塗其排名次序的橢圓圈。

如果填寫錯誤，您可以要求一份新的選票。

CITY AND COUNTY / 市縣							
MEMBER, BOARD OF SUPERVISORS, DISTRICT 7 市議員 · 第7選區							
	1 1st Choice 第一選擇	2 2nd Choice 第二選擇	3 3rd Choice 第三選擇	4 4th Choice 第四選擇	5 5th Choice 第五選擇	6 6th Choice 第六選擇	7 7th Choice 第七選擇
JOEL ENGARDIO 殷嘉立 Journalist 記者	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 7
KEN PIPER 肯 · 派珀 Business Owner 商業業主	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 7
VILASKA NGUYEN 阮大陸 Criminal Trial Attorney 刑事審判律師	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 7
BEN MATRANGA 馬誠斌 Technology Equity Director 科技產權主任	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 7
STEPHEN W. MARTIN-PINTO 史蒂芬 · W · 馬丁-品托 Firefighter / Military Reservist 消防員 / 後備軍人	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 7
MYRNA MELGAR 梅義加 Urban Planner 城市規劃師	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 7
EMILY MURASE 江美利 City and County of San Francisco Agency Director 三藩市市縣機構主任	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 7
	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 7

This space is intentionally blank.
此部分故意留為空白。